

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0150

Domenica 23.03.2003

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Al termine della Santa Messa celebrata in Piazza San Pietro per la proclamazione di cinque nuovi Beati, prima di recitare l'Angelus Giovanni Paolo II rivolge ai presenti le seguenti parole:

● PRIMA DELL'ANGELUS

Al termine di questa solenne celebrazione, desidero rivolgere un saluto cordiale e riconoscente a tutti i pellegrini convenuti per rendere omaggio ai nuovi Beati.

Je vous salue, chers pèlerins de langue française, vous qui êtes venus à Rome à l'occasion de la béatification du Père Pierre Bonhomme. J'adresse un salut spécial à Mgr Gaidon, évêque de Cahors, aux Sœurs de Notre-Dame du Calvaire et aux Autorités civiles présentes. Puissiez-vous tous, à l'exemple du nouveau Bienheureux, puiser dans la Parole de Dieu la force pour votre mission quotidienne!

Von Herzen grüße ich alle Freunde aus der Schweiz und aus Österreich, die aus Anlaß der Seligsprechung von Mutter Charitas Brader und Doktor Ladislaus Batthyány-Strattmann nach Rom gepilgert sind. Bei verschiedenen Lebenswegen haben die neuen Seligen sich mit gleicher Hingabe in den Dienst Gottes und seines Liebesgebotes gestellt. Sie seien euch lebendige Vorbilder im Glauben und Zeugen der Verständigung unter den Völkern.

In lingua ungherese:

Szeretettel köszöntöm Mádl Ferenc Köztársasági Elnök Urat, a Magyar Püspöki Kar tagjait, valamint a Magyarországról és Szlovákiából érkezett híveket.

Boldog Batthyány-Strattmann László példája, aki családi körben naponta imádkozta a szentolvasót, erősítsen titeket a Szűzanya tiszteletében.

[Rivolgo un saluto cordiale al Presidente della Repubblica Ungherese, Sig. Ferenc Mádl, ai Membri della Conferenza Episcopale Ungherese qui presenti, ed ai fedeli che sono arrivati dall'Ungheria e dalla Slovacchia. L'esempio del beato László Batthyány-Strattmann, il quale ha pregato quotidianamente il santo Rosario assieme alla sua famiglia, vi fortifichi nella venerazione della Madonna.]

Al concluir esta celebración con la oración del Angelus, deseo saludar cordialmente a los Señores Cardenales,

Obispos, sacerdotes, y fieles, y muy especialmente a las religiosas de los Institutos fundados por las nuevas Beatas María Dolores Rodríguez Sopeña, Juana María Condesa Lluch y María Caridad Brader, así como a las autoridades civiles venidas de diversos Países de lengua española. Que edificados por los ejemplos de estas mujeres extraordinarias aprendáis en la escuela de María a contemplar a Jesucristo, Príncipe de la Paz, modelo supremo de todo cristiano.

Ci rivolgiamo ora a Maria Santissima, che i nuovi Beati hanno amato e venerato con speciale devozione. Da Lei imploriamo, soprattutto in questo momento, il dono della pace. A Lei affidiamo, in particolare, le vittime di queste ore di guerra ed i familiari che sono nella sofferenza. Ad essi mi sento spiritualmente vicino con l'affetto e con la preghiera.

[00436-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]
